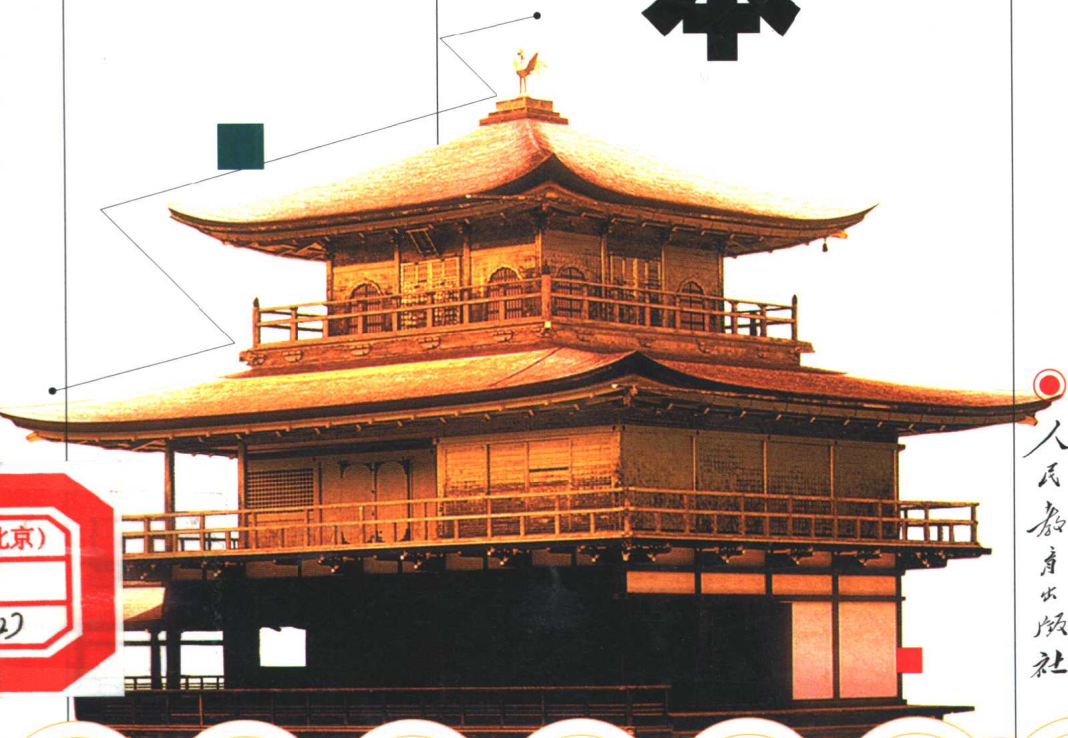


课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 编著

日语自学读本

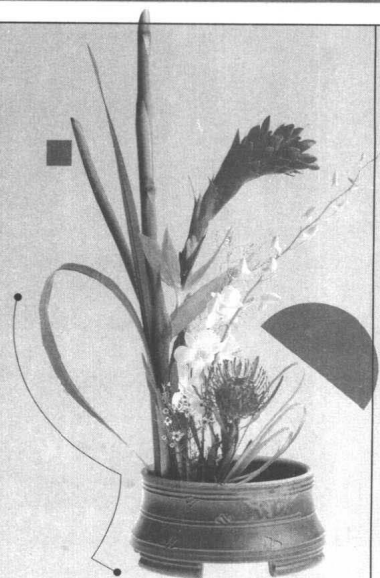


人民教育出版社

2

课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 编著

日语自学读本



人民教育出版社

2

图书在版编目(CIP)数据

日语自学读本 ②/课程教材研究所日语课程教材研究开发中心编著. —北京:人民教育出版社,1999
ISBN 7-107-13535-X

I. 日…
II. 人…
III. 日语—教材
IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1989)第 77007 号

*

人民教育出版社出版发行
(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址:<http://www.pep.com.cn>

中国科学院印刷厂印装 全国新华书店经销

2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷

开本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印张:26.50 插页:1

字数:600 千字 印数:0 001~2 000 册

定价:23.50 元



茶会多在有“床の間”的“和室”举行，
室内装饰简朴、幽雅，有字画和插花。



节日里，人们抬着神轿，喊着号子，沉浸在欢乐的海洋里。



过新年时，日本人要吃“节日菜”（おせち料理）。节日菜由各色花样的食品构成，装在漆器套盒中。



日本传统艺术“歌舞伎”

前 言

经国家教委批准,课程教材研究所接受日本国际交流基金的资助,并在日本国际文化交流中心的大力协助下组织中日双方编委会合作编写与九年义务教育初中日语教材衔接的全日制普通高级中学日语教材及配套的教师教学用书。本套教材既注重语言结构知识又注重口语交际能力,题材丰富,内容新颖,趣味性强,出版后受到广泛好评。为了满足广大读者尤其是日语自学者的需求,特将该套书做部分修订,并更名为《日语自学读本》重新出版。

《日语自学读本》共三册,每册分为“自学读本”和“学习指导”两个部分。为了帮助读者自学,提高学习效果,还配备了录音带,可与本书配合使用。

参加原教材第二册合作的人员如下:

中方编委会成员:

委员长	魏国栋	课程教材研究所 所长
主任编委	唐 磊	课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 主任 教授
编 委	赵华敏	北京大学东方学系日语教研室主任 副教授
编 委	翟东娜	北京师范大学外语系日语教研室副主任 副教授
编 委	林 洪	北京师范大学外语系日语教研室 副教授
编 委	张国强	课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 副教授
编 委	张 敏	课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 讲师

日方编委会成员:

委员长	水谷 修	国立国语研究所 名誉所员 名古屋外国语大学 教授
顾问	佐治 圭三	京都外国语大学外国语学部 教授
顾问	玉村 文郎	同志社大学文学部 教授
顾问	山田 泉	大阪大学留学生中心 教授
主任编委	加纳 陆人	文教大学文学部 副教授
编 委	藤井 真三	日中学院日语科 主任讲师
编 委	青木 惣一	美国·加拿大大学联合日本研究中心 副教授
编辑助理	横山 朝子	日中学院日语科 专职讲师

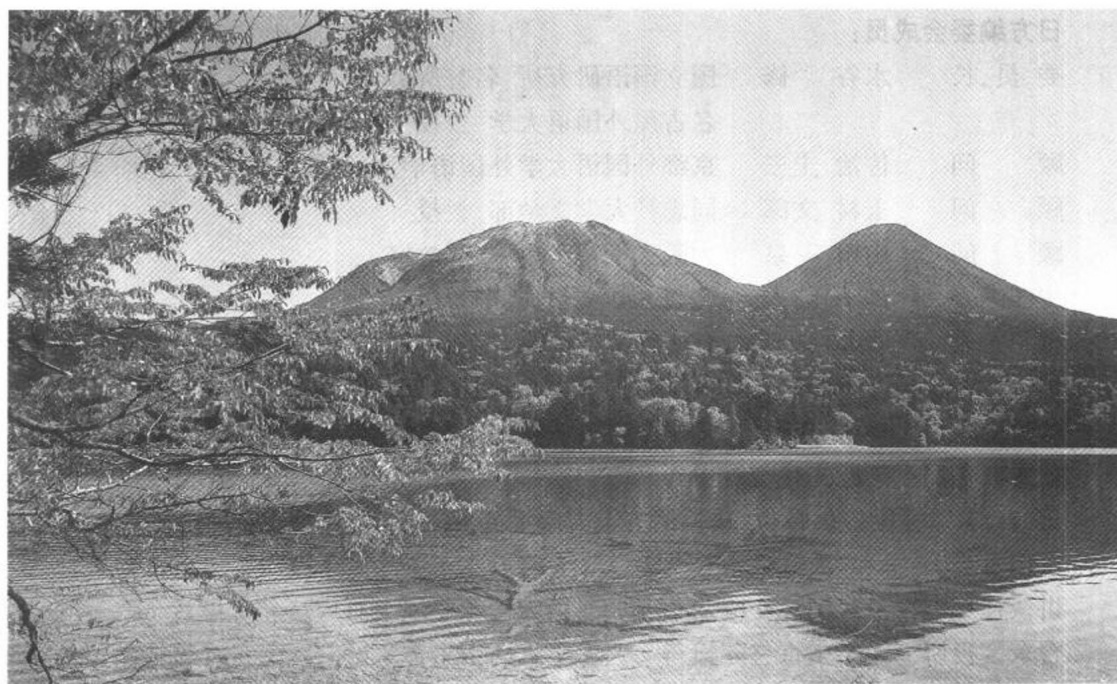
日方事务局:国际文化交流中心

日方照片、插图提供单位(按日语五十音顺排列):

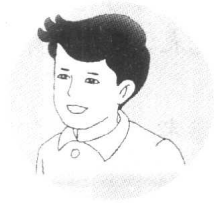
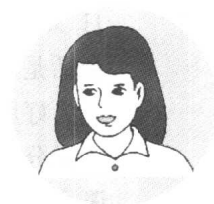
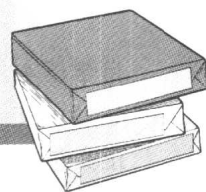
浅山友贵	大窪道治	大阪府立千里高等学校	讲谈社写真部
讲谈社パック	国际交流基金	国际文化交流中心	松竹
台东区役所	东京三菱银行	中本いつ子	日航财团
日本俳优协会	三上达也		

目 录

自学读本	1
学习指导	227



自学读本



自学读本的内容与结构

自学读本主要由正文和附录两部分组成。

(一) 正文

正文包括 4 个单元，每个单元由 4 课组成。每课包括课文、会话、解说、练习和专栏。

课文根据日语语言知识和对运用技能的要求编写而成。课文后列出该课出现的生词及其读音和声调。各课的词汇表分为 A、B 两部分，A 是一般生词；B 是本书中出现的人名、地名等专有名词。

会话分 1 至 3 段。其中主要编入使用频率较高的日常交际用语。会话中涉及的主要人物有 6 个：

高 中 生：周明(男)、丁惠(女)

成 年 人：白云(女，约四十岁)

日本留学生：三上(男)、小川(女)

日 本 教师：水谷(男，约五十岁)

会话是在这 6 个主要人物之间展开的。高中生周明、丁惠与日本留学生三上、小川相识后成为好朋友，通过会话，可以了解到他们在日常生活中是怎样进行交际的。

解说分为课文解说和会话解说两部分。

课文解说对各课出现的语言知识(词汇、语法、常用句式、惯用表达方式等)举例说明。根据需要提供一些关联词汇。

会话解说重点说明日常交际用语的使用方法。

练习主要配合课文和会话中出现的语言知识，日常交际用语进行操练。其中有些练习题需要听录音或看图完成。

专栏用汉语介绍日本人的生活情况及日本文化。

每个单元后设**单元小结**和**综合练习**。

单元小结归纳本单元学过的语言知识和日常交际用语。**综合练习**分为听、说、读、写四个部分，其中有些练习题需要听录音或看图完成。

(二) 附录

附录包括本册的阅读课文、词汇表、日语汉字表、助词一览表、句型一览表、日常交际用语一览表和两首日本歌曲。

阅读课文有 8 篇，供学习者课余阅读，以便开阔视野。

词汇表按日语五十音图的顺序排列，可以帮助学习者学会使用工具书的方法。人名、地名等专有名词用星号标记。

日语汉字表把日语汉字按与其相应的汉语汉字的拼音顺序排列，以便在不知道日语汉字的读音时检索，了解中日汉字字形的差别。

助词一览表、句型一览表、日常交际用语一览表归纳了本书所学的主要语言知识，便于复习、检索。

日本歌曲仅供学习者参考。

目 次

単元一

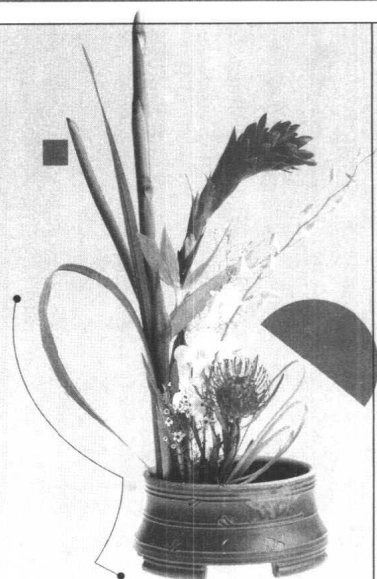
第1課	本 文	「おばさん」と「阿姨」	6
	会 話	行ってきます	10
	コラム	日语中的第一人称	15
第2課	本 文	ごみ問題——わたしたちにできること	16
	会 話	これはいくらですか	20
	コラム	守纪律的日本人	25
第3課	本 文	わたしと日本語	26
	会 話	えっ、オオエ……何ですか	30
	コラム	致谢与道歉	35
第4課	本 文	現金からカードへ	36
	会 話	本屋へ行きたいんですが	40
	コラム	做客的礼节	45
		単元一のまとめ（総合練習）	46

単元二

第5課	本 文	犬の洋服	52
	会 話	かわいいですね	56
	コラム	日语中的汉字	61
第6課	本 文	華羅庚の少年時代	62
	会 話	「おはようございます」と言ってはいけません	66
	コラム	日本俳句在中国	71
第7課	本 文	お正月の料理	72
	会 話	明けましておめでとうございます	76
	コラム	日本食文化点滴	81
第8課	本 文	地球の形を知っていますか	82
	会 話	何かあったんですか	86
	コラム	日本的“茶道”	91
		単元二のまとめ（総合練習）	92

日语自学读本

课程教材研究所日语课程教材研究开发中心 编著



人民教育出版社

2

付 録

読解 1	けれども大地は	191
読解 2	日本人の好きな言葉	192
読解 3	手順の説明	193
読解 4	涙の不思議	194
読解 5	太平洋単独横断	195
読解 6	犬の話	196
読解 7	七転び八起き	197
読解 8	道をふさいだ大石	198

語彙表	199
漢字表	214
助詞一覧表	219
文型一覧表	220
コミュニケーション用語一覧表	221

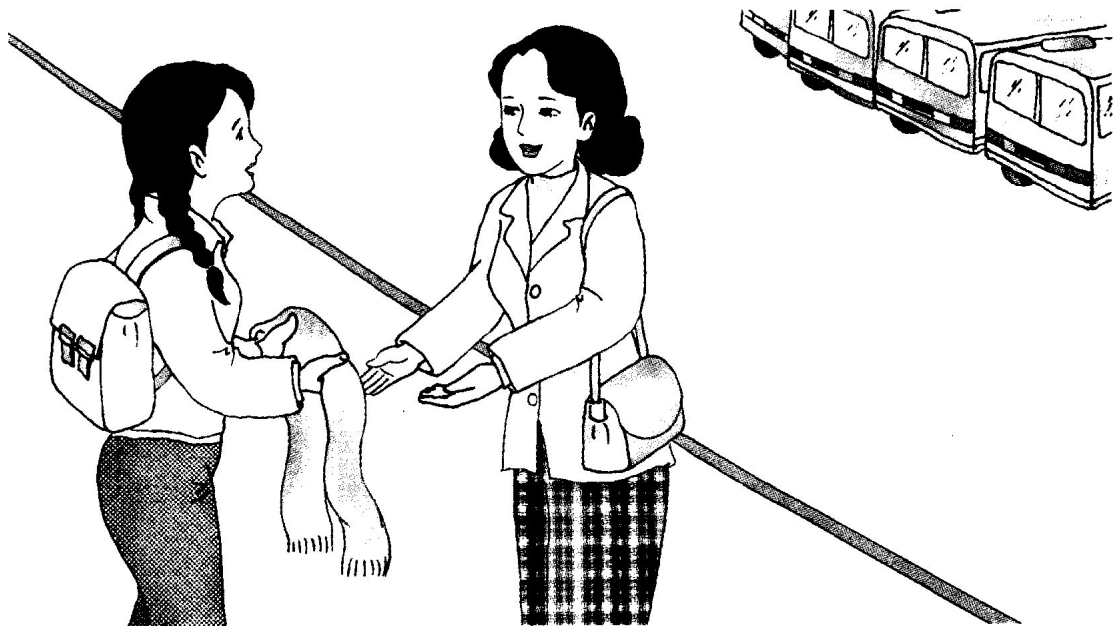
日本の歌

若者たち	223
TOMORROW	224

「おばさん」と「阿姨」

友人が中国へ旅行に行った時のことです。北京の名所旧跡を見物してから、出発まで少し時間がありました。お土産を買って、バスの所まで戻ろうとした時、突然、後ろの方から呼び止められました。後ろを見ると、女の子がマフラーを見せながら日本語で、

「あのう、おばさん、これはあなたのマフラーですか。」と、聞いたそうです。



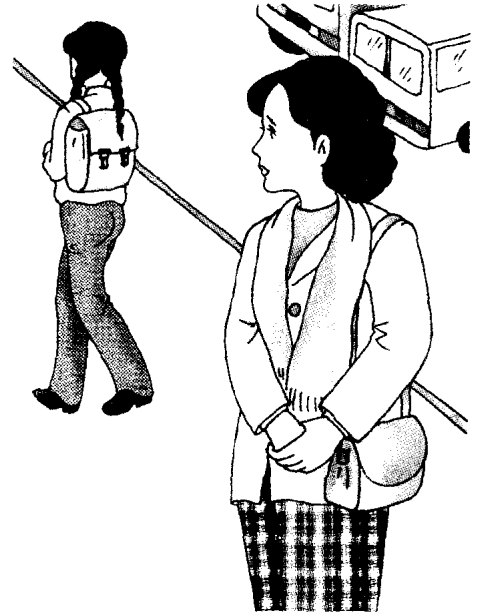
日本語を勉強している高校生だったようです。友人はすぐ自分のだと気づき、マフラーを受け取りました。そして、その時は彼女のようないい子に出会えてよかったと思い、お礼を言ったそうです。でも、友人は「おばさん」という言葉が気に入り、複雑な気持ちになったようです。25 歳になったばかりで、だれが見てもおばさんのようには見えないと思っているからです。

日本語の「おばさん」は、中国語の「阿姨」に当たりますが、使い方がまったく違います。「阿姨」は年にそれほど関係なく、親しみと尊敬の意味が含まれています。若い人に対してもこのように呼ばないと、失礼になることもあります。

反対に、日本語の場合、若い人に向かっておばさんと呼んだら、とても失礼になります。

「おばさん」という言葉には、尊敬の意味はありません。年はもう若くないという意味が含まれています。ですから、友人はおばさんと呼ばれ、ショックを受けたのです。

「あなた」という言葉も日本語と中国語では使い方が違います。中国語で「老师，您……」と言うと、相手を尊敬した言い方になります。日本語にそのまま翻訳すると、「先生，あなたは……」になります。しかし、「あなた」は、特別な場合を除いて年が上の人には使えない言葉です。友人は高校生に「あなた」と言われ、低く見られていると感じたようです。



「おばさん」や「あなた」のように言語習慣の違いによって、使い方が違う言葉はほかにもたくさんあります。だれもわざわざ相手がいやな感じを持つような言葉づかいをしようとは思ってはいないでしょう。学習者は、ふだんからそれぞれの言語の違いに気をつけていなければなりません。そのためには、日本語と中国語の違いをしっかりと認識していく必要があります。

新出語彙

- A 友人① ^{ゆうじん} 名所旧跡① ^{めいしよきゅうせき} 見物① ^{けんぶつ} 出発① ^{しゅつぱつ} 突然① ^{とつぜん} 止める①(呼び止める④) ^{とよと}
マフラー① ^う 受け取る③ ^と お礼① ^{れい} 気になる③ ^き 複雑① ^{ふくざつ} まったく①
それほど① ^{した} 親しむ③(親しみ①) ^{した} 尊敬① ^{そんけい} 向かう① ^む ショック①
翻訳① ^{ほんやく} (言葉づかい④) ^{ことば} ふだん① ^{にんしき} 認識①

1. ようだ

比况助动词。接续方法和活用参照第1册第1课解说1。本课表示根据自己的观察、感觉做出的推断。相当于汉语的“好像(是)……”。

- ・今年は去年より雨が多いようです。
- ・おばあさんは顔色かおいろが悪く、病気のようにでした。
- ・馬ばさんはもう家に帰ったようで、どこにもいません。
- ・この問題は簡単のように見えますが、実は非常に難しいです。
- ・あの人をどこかで見たような気がします。

2. ～(よ)うとする

惯用表达方式。表示要做某事。五段动词未然形后接“～うとする”。

- ・彼女は何か話そうとしましたが、止やめました。
- ・家に帰ろうとした時、雨が降り出しました。
- ・取られたかばんを取り戻そうとして追いかけていきました。
- ・彼はわたしの説明を聞こうとしませんでした。

如果是一段、サ变、力变动词, 则在其未然形后接“～ようとする”。

- ・チンパンジーはおりから逃げようとしています。
- ・出発しようとした時、妹は突然泣き出しました。
- ・何回も誘いましたが、李さんはわたしの家に来ようとしません。

3. 気になる

惯用词组。相当于汉语的“担心”“放心不下”。担心的对象用格助词“が”表示。

- ・王さんから聞いたことが気になって、何もしたくありません。
- ・先学期せんがっきの成績が気になったので、夏休みじゅう中一生懸命勉強していました。
- ・母は弟の病気が気になっているようです。

4. ～に関係なく

惯用表达方式。接在名词后面, 意为“与……无关”。

- ・室内だから天気に関係なく、いつでも試合ができます。
- ・贈り物は値段に関係なく、気持ちが大切です。

5. それほど～ない

惯用表达方式。“それほど”是表示程度的副词, 在这里与“ない”相呼应, 相当于汉

语的 “并不……” 的意思。

- ・日本語の漢字はそれほど難しくないと思います。
- ・孫先生はとても厳しいと言われていますが、実際はそれほどでもありません。
- ・バナナは大好きですが、それほどたくさん食べられません。

6. ～ないと

惯用表达方式。表示否定的条件，意为 “如果不……就(会) ……”。

- ・早く行かないと学校に遅れますよ。
- ・復習^{ふくしゅう}をしないと忘れてしまいます。
- ・今しっかり勉強しないと，将来後悔しますよ。

7. 反対に

由名词加助词组成，作用相当于接续词。本课用于对比前后两项内容。意为 “相反” “而……”。

- ・兄は歌やスポーツが得意です。反対に，弟は静かに本を読むのが好きです。
- ・アフリカのある所では，物をもらった人はお礼を言いません。反対に，物をあげたほうの人が「ありがとう」と言うそうです。

8. 常用搭配

△お礼を言う（致谢）

- ・席を譲られたおばあさんは何回もお礼を言いました。
- ・うれしくてお礼を言うのも忘れてしまいました。

△失礼になる（失礼）

- ・先生に対して「あなた」と言ったら，失礼になります。
- ・親しい友達でも，お礼を言わないと失礼になることがあります。

△ショックを受ける（受刺激）

- ・アンケート調査の結果を見て，ショックを受けました。
- ・彼女はショックを受けて，病気になったそうです。

● 会 話 ●

行ってきます

丁恵さんが小川さんに日本人のあいさつを教えてくださいます。

丁恵：小川さん、ちょっとお聞きしたいんですが、日本では出かける時、家族の人に何か言いますか。

小川：ええ、ふつう「行ってきます」と言います。

丁恵：そうですか。それに対して何と言ったらいいですか。

小川：「行ってらっしゃい」と言います。

丁恵：それは決まった言い方なんですか。

小川：ええ、そうです。

丁恵：家に帰ってきた時も決まった言い方がありますか。

小川：ええ、あります。「ただいま」と言います。家の方は「お帰りなさい」というのが一般的な言い方です。

丁恵：ああ、そうですか。中国では、人によって違うと思います。わたしは何も言わない時もあります。

小川：わたしは子供のころ、何も言わないで帰ってくると、母に「ただいまと言いなさい。」と、よくしかられました。

丁恵：そうですか。日本のあいさつは大変ですね。

小川：じゃあ、ちょっと練習してみしましょうか。

丁恵：はい。お願いします。

